

Morpho-syntactic development in the expression of modality: The subjunctive in French L2 acquisition

Martin Howard

University College, Cork (Ireland)

This paper presents a quantitative analysis of the variable use of the subjunctive which constitutes a notable “fragile zone” in the spoken French of advanced L2 learners. A comparative approach is adopted to consider the relative impact of naturalistic and instructed L2 exposure in the case of our learner-participants who were Irish university learners in both a classroom and study abroad context. The findings presented attempt to illuminate the difficulty that use of the subjunctive poses to the learners, whereby their minimal use of this form, irrespective of their context of acquisition, is lexically restricted to the occurrence of *falloir* in the matrix clause, although the learners do produce other subjunctive-conditioning verbs and conjunctions expressing subordination. The findings are discussed in terms of their pedagogical and acquisition implications.

Cet article vise à mettre en lumière une zone de fragilité importante dans les lectures d'apprenants avancés du français L2, à savoir la réalisation variable du subjonctif. Nous présentons une analyse comparative pour considérer de façon quantitative l'effet du contact langagier naturel et guidé sur l'emploi de cette forme par nos intervenants irlandais à l'université en Irlande et en milieu non guidé en France. Les résultats cernent la difficulté que leur pose l'usage du subjonctif qu'ils emploient très peu, qu'ils soient en milieu guidé ou non. Bien qu'ils utilisent toute une série de verbes lexicaux et de conjonctions de subordination, l'emploi du subjonctif se restreint à un seul verbe lexical, à savoir *falloir*. Les résultats sont discutés du point de vue de leurs conséquences éventuelles pour l'acquisition et l'enseignement du français L2.

Boys and French as a second language: A research agenda for greater understanding

Scott Kissau

University of North Carolina at Charlotte

Miles Turnbull

University of Prince Edward Island

Following an extensive and federally funded analysis of literature related to boys learning French as a second language (FSL) in Canada, the authors propose a series of research questions to guide future research related to males in FSL classrooms. To better understand the need for this research agenda, the researchers provide an overview of the current state of male participation in FSL programs in Canada and in foreign language programs internationally and review various explanations for the reported lack of male interest in language learning. While acknowledging the existing literature on the topic, the researchers emphasize the lack of research specific to the Canadian context and the need for more Canadian research to understand why males are disinterested in learning French in Canada.

Suite à une importante analyse subventionnée par le gouvernement fédéral, et relative aux garçons apprenant le français langue seconde (FLS) au Canada, les auteurs proposent une série de questions susceptible de guider des recherches futures liées aux garçons dans des classes de FLS. Pour mieux comprendre le besoin de cette étude organisée, les chercheurs ont donné une vue d'ensemble de l'état actuel de participation masculine dans des programmes de FLS au Canada, et dans les programmes de langues étrangères sur le plan international. Ils ont aussi fourni un survol des différentes interprétations qui essaient d'expliquer le manque d'intérêt des garçons dans l'apprentissage des langues. Reconnaisant la recherche qui existe déjà sur ce sujet, les chercheurs ont mis l'accent sur le manque d'étude approfondie des Canadiens dans ce domaine, et le besoin de plus de recherche canadienne dans le but de comprendre pourquoi les garçons ne s'intéressent pas à l'apprentissage du français au Canada.

Contenus et répartition des échanges entre élèves de première année du primaire au cours de tâches d'écriture réalisées en dyade

Natalie Lavoie

Jean-Yves Levesque

R'Kia Laroui

Université du Québec à Rimouski

Cette étude vise à comparer les contenus des échanges entre élèves travaillant en dyade ainsi que le nombre d'interactions selon différents types de regroupement et moments de l'année au cours de la réalisation de tâches d'écriture. À cet effet, trente dyades de filles et de garçons de première année du primaire ayant un bon niveau de développement et un faible niveau de développement en écriture ont participé à trois rencontres. Les séquences filmées ont été analysées à partir d'une grille qui détermine le contenu des échanges. Les résultats révèlent qu'il n'existe pas de rapport significatif entre la formation des dyades selon le sexe et le nombre ainsi que le contenu des échanges. Cependant, le niveau de développement des sujets en écriture s'avère significativement relié au nombre d'interactions que les dyades produisent, aux contenus de leurs échanges ainsi qu'au nombre d'interactions qu'elles ont en fonction du moment de l'année.

This study aimed to compare student dyads engaged in writing tasks in terms of how the content of the exchanges and the number of interactions varied in relation to the type of grouping and the point in the school year in which the tasks were carried out. To this end, thirty dyads composed of Grade 1 elementary students with good and poor writing skill levels were observed on three occasions. The videotaped exchanges were analyzed using a grid. Results show that there was no significant relation between the type of grouping in terms of gender and the number of interactions or the content of the exchanges. However, the subjects' writing skill level was significantly related to the number of interactions produced by dyads and the content of their exchanges as well as the number of interactions as a function of the point in the school year.

L'enjeu de la compétence pragmatique en langue étrangère : une étude sur les procédés de mitigation en allemand L1 et L2

Verena Thaler

Université de Bretagne Occidentale

La présente contribution s'inscrit dans une recherche portant sur l'acquisition de la compétence pragmatique en langue étrangère. Elle s'intéresse tout particulièrement aux procédés de mitigation, constituant une stratégie conversationnelle courante. L'étude se base sur l'hypothèse que, malgré leurs compétences lexicales et grammaticales bien avancées, les apprenants ne maîtrisent pas — ou pas suffisamment bien — certains de ces procédés. Ils disposent, en revanche, d'une conscience pragmatique qui les pousse à marquer dans le discours leur manque de compétence et à compenser celui-ci par des moyens linguistiques qui leur sont familiers.

L'étude s'appuie sur un corpus de conversations enregistrées auprès de 55 apprenants français de l'allemand ainsi que de 56 locuteurs de langue maternelle allemande. L'analyse porte sur l'emploi des procédés de mitigation auxquels les locuteurs natifs et les apprenants ont recours pour atténuer leurs propos. Cette approche contrastive permettra une évaluation systématique de la compétence pragmatique des apprenants dans ce domaine.

This article is concerned with the acquisition of pragmatic competence in a foreign language, more specifically with the acquisition of mitigation processes constituting a widely used conversational strategy. The study is based on the hypothesis that, despite their advanced lexical and grammatical abilities, learners fail to acquire the full range of pragmatic skills in this area. They do, however, possess a pragmatic consciousness which enables them to compensate their shortcomings through the use of linguistic means which are familiar to them.

The study examines conversations recorded with 55 French learners of German, as well as 56 native German speakers. It analyses the processes of mitigation resorted to by the learners as well as by the native speakers to attenuate their discourse. This contrastive approach allows a systematic evaluation of the pragmatic competence of learners in this area.